



**FILTRO PER LINEA DI ALIMENTAZIONE
POWER LINE FILTER
FILTRE POUR LIGNE D'ALIMENTATION
FILTRO PARA LÍNEA DE ALIMENTACIÓN
FILTER FÜR DIE VERSORGUNGSLEITUNG**

12095125 AL-GTWIN 230Vac 4000VA



DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Il dispositivo è un filtro monofase con due celle ad alta attenuazione per frequenze $>$ di 0,1Mhz attivo sui disturbi di modo comune e differenziale. Il dispositivo è indicato per impedire il propagarsi di disturbi a radiofrequenza provenienti dall'esterno sulla rete d'alimentazione che potrebbero causare malfunzionamenti di apparati elettrici ed elettronici collegati alla rete. Per garantire un migliore funzionamento dell'impianto installare a monte del filtro alimentazione il dispositivo "Protezione per linea di alimentazione 230V 4000VA Sch. 12095130 PL-GTWIN".

AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE

Non installare il prodotto in ambienti umidi o vicini a sorgenti di calore.

Sistemare il prodotto su una superficie solida e asciutta, al riparo da pioggia e intemperie, utilizzando i sistemi di fissaggio previsti.

Non manomettere in alcun modo l'apparecchiatura e non versare liquidi all'interno.

Il prodotto non contiene parti soggette a manutenzione.

Non aprire il contenitore del prodotto. In caso di necessità rivolgersi a un centro di assistenza autorizzato dal costruttore.

Evitare di installare il prodotto durante temporali con fulmini.

Prima di collegare la protezione alla rete di alimentazione, disinserire l'interruttore generale.

Non toccare cavi non isolati prima di averli disconnessi a monte.

Conservare queste istruzioni.

IMPORTANTE

L'apparecchiatura deve essere protetta a monte da un appropriato interruttore magnetotermico differenziale onnipolare con portata in corrente pari a 18 A e con interruttore differenziale con corrente di apertura pari a 30mA.

Il dispositivo filtro per alimentazione deve essere collegato all'impianto di terra. L'intervento del filtro risulta tanto più efficace quanto minore è la resistenza dell'impianto di terra: è necessario che tale impianto sia conforme alle norme CEI 64-8/1 V1 ed.01/2001 fascicolo 5902. Eseguire quanto prescritto dalla norma CEI 64-8/4 ed. 01/1998 fascicolo 4134 al riguardo delle disposizioni in materia di sicurezza.

INSTALLAZIONE

Il dispositivo deve essere fissato su barra DIN all'interno di un quadro elettrico chiuso in materiale isolante o metallico collegato all'impianto di terra.

Verificare i collegamenti elettrici prima di alimentare il circuito.

Individuare con un cercafase il conduttore di fase e collegarlo al morsetto "1" lato IN.

CARATTERISTICHE

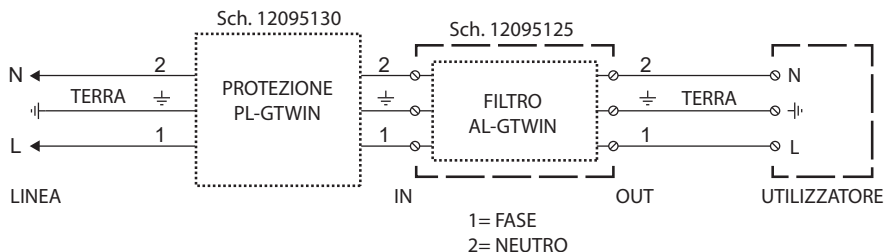
Filtro monofase a doppia cella attivo su disturbi di tipo comune e differenziale ad alta attenuazione per $f > 0.1$ Mhz.

Realizzato su 2 moduli DIN in materiale autoestinguente.

Tensione nominale: 230 Vac
 Tensione massima: 255 Vac
 Frequenza di lavoro: 50 Hz
 Attenuazione: 60 dB a frequenza 2 MHz

Corrente massima: 20 A
 Potenza: 4000 VA
 Gamma di Temperatura T° C: -25°C +40°C

SCHEMA DI COLLEGAMENTO



ENGLISH

PRODUCT DESCRIPTION

This is a two-cell, high-attenuation, one-phase filter for frequencies > 0.1 MHz active on common and differential mode interference. The device is intended to prevent the propagation of external radio-frequency interference on the power mains which could cause faults in the electrical and electronic devices connected to the mains. Install a power line protection device 230V 4000VA Code 12095130 PL-GTWIN upstream to the power filter to ensure better system operation.

WARNINGS FOR INSTALLERS

Do not install the product in humid environments or near sources of heat.

Arrange the product on a solid, dry surface, sheltered from rain and weather, using the fastening systems provided.

Do not tamper with the device in any way. Keep the inside dry.

No parts inside can be repaired.

Do not open the product. Call the manufacturer's authorised service centre if help is needed.

Do not install the product during electrical storms.

Switch off the circuit breaker before connecting the mains protection.

Do not touch wires without isolation which are not disconnected upstream.

Keep these instructions at hand.

IMPORTANT

The device must be protected by fitting appropriate restricted earth-fault protection with current flow equal to 18 A and differential switch with opening current equal to 30mA.

The power filter device must be connected to earth. Filter efficacy will be better at lower earth system resistance. For this reason, the system must comply with standards CEI 64-8/1 V1 edition 01/2001 booklet 5902. Implement specifications in CEI 64-8/4 edition 01/1998 booklet 4134 on safety.

INSTALLATION

The device must be fastened on a DIN bar in a closed electrical panel made of insulating or metallic material connected to ground system.

Check electrical connections before powering the circuit.

Locate the phase wire with a power phase finder connected to terminal "1", IN side.

SPECIFICATIONS

One-phase, two-cell, high-attenuation filter for common and differential interference $f > 0.1\text{MHz}$.

On two self-extinguishing DIN modules.

Nominal voltage: 230 Vac

Maximum voltage: 255 Vac

Working frequency: 50 Hz

Attenuation: 60 dB frequency

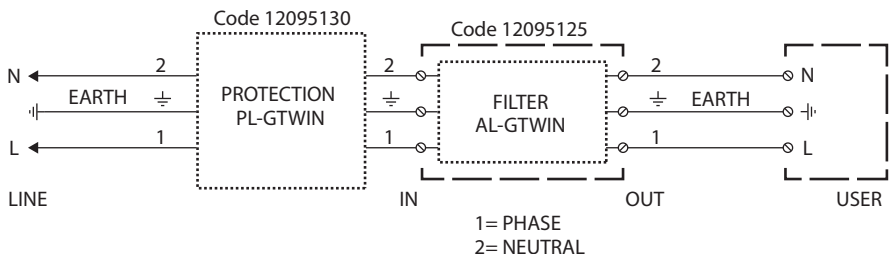
2 MHz

Maximum current: 20 A

Power: 4000 VA

Temperature range: -25°C +40°C

WIRING DIAGRAM



FRANÇAIS

DESCRIPTION DU PRODUIT

Ce dispositif est un filtre monophasé comportant deux cellules à atténuation élevée, pour des fréquences > à 0,1Mhz, qui agit contre les perturbations de manière commune et différentielle. Le dispositif est apte à empêcher la propagation sur le réseau d'alimentation d'interférences de fréquence radio en provenance de l'extérieur, susceptibles de provoquer des dysfonctionnements des équipements électriques et électroniques branchés au réseau. Pour garantir un fonctionnement optimal de l'installation, il est conseillé de monter le dispositif "Protection pour ligne d'alimentation 230V 4000VA Code 12095130 PL-GTWIN" en amont du filtre d'alimentation.

AVERTISSEMENTS POUR L'INSTALLATEUR

Ne pas installer le produit dans des endroits humides ou à proximité de sources de chaleur.

Placer le produit sur une surface solide et sèche, à l'abri de la pluie et des intempéries, en utilisant les systèmes de fixation prescrits.

Ne pas trafiquer l'équipement et ne pas verser de liquides à son intérieur.

Le produit est exempt d'entretien.

Ne pas ouvrir le boîtier du produit. Si besoin en est, s'adresser à un centre après-vente agréé par le fabricant.

Ne pas installer le produit pendant des orages avec des foudres.

Avant de connecter la protection au réseau d'alimentation, désactiver l'interrupteur général.

Ne pas toucher les câbles non isolés avant qu'ils ne soient déconnectés en amont.

Conserver ces instructions.

IMPORTANT

L'équipement doit être protégé en amont par un interrupteur magnétothermique différentiel omnipolaire ayant un débit de courant de 18 A, ainsi que par un interrupteur différentiel ayant un courant d'ouverture de 30mA.

Le filtre pour l'alimentation doit être connecté au circuit de mise à la terre. L'intervention du filtre sera d'autant plus efficace que la résistance du circuit de terre est basse. Ce circuit doit être conforme aux normes CEI 64-8/1 V1 éd. 01/2001, livret 5902. Respecter les prescriptions de la norme CEI 64-8/4 éd. 01/1998 livret 4134 en matière de sécurité.

INSTALLATION

Le dispositif doit être fixé sur une barre DIN, à l'intérieur d'un tableau électrique fermé en matériau isolant ou métallique et relié à la terre.

Vérifier les branchements électriques avant d'alimenter le circuit.

A l'aide d'un détecteur de phases, identifier le conducteur de phase et le connecter à la borne "1" côté IN.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Filtre monophasé à double cellule, agissant contre les interférences de type commun et différentiel, à atténuation élevée pour $f > 0.1\text{Mhz}$.

Réalisé sur 2 modules DIN en matériau ignifuge.

Tension nominale: 230 Vac

Tension maximum: 255 Vac

Fréquence de travail: 50 Hz

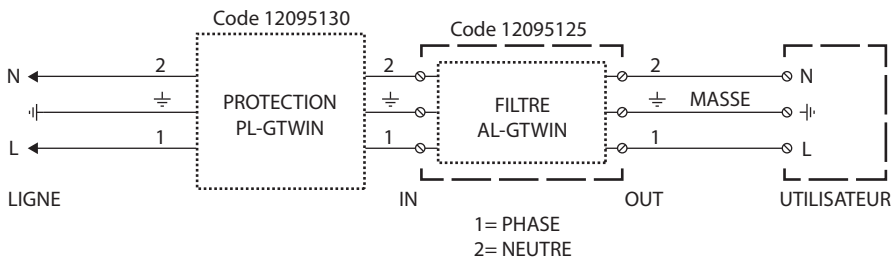
Atténuation: 60 dB à une fréquence de 2 MHz

Courant maximum: 20 A

Puissance: 4000 VA

Plage de température T° C: -25°C +40°C

SCHEMA DE BRANCHEMENT



ESPAÑOL

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

El dispositivo es un filtro monofásico con dos células de alta atenuación para frecuencias > 0,1 Mhz activo en las perturbaciones de tipo común y diferencial.

El dispositivo está indicado para impedir la propagación de perturbaciones de radiofrecuencia provenientes del exterior en la red de alimentación, que podrían provocar defectos de funcionamiento en aparatos eléctricos y electrónicos conectados a la red. Para garantizar un mejor funcionamiento del sistema, instalar antes del filtro de alimentación el dispositivo "Protección para línea de alimentación 230 V 4000 VA Código 12095130 PL-GTWIN".

ADVERTENCIAS PARA EL INSTALADOR

No instalar el producto en ambientes húmedos o cerca de fuentes de calor.

Ubicar el producto sobre una superficie sólida y seca, al reparo de la lluvia y la intemperie, utilizando los sistemas de fijación previstos.

No alterar de ninguna manera el equipo y no derramar líquidos en su interior.

El producto no contiene partes que se deban someter a mantenimiento.

No abrir el contenedor del producto. En caso de necesidad, dirigirse a un centro de asistencia autorizado por el fabricante.

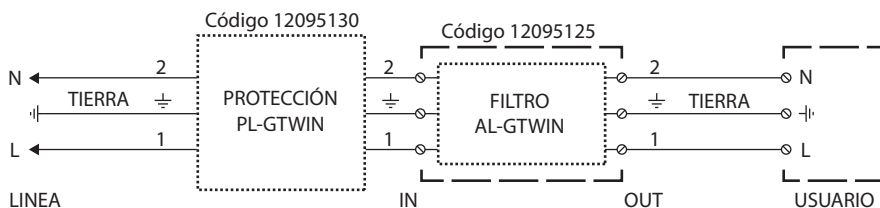
Evitar la instalación del producto durante tormentas eléctricas.

Antes de conectar la protección a la red de alimentación, desconectar el interruptor general.

No tocar cables no aislados antes de haberlos desconectados en la parte anterior.

Conservar estas instrucciones.

ESQUEMA DE CONEXIÓN



IMPORTANTE

El equipo se debe proteger mediante un interruptor magnetotérmico diferencial omnipolar adecuado, con una capacidad de corriente de 18 A y con interruptor diferencial con corriente de apertura de 30 mA.

El dispositivo filtro para alimentación se debe conectar a la instalación de tierra. La intervención del filtro es más eficaz cuanto menor es la resistencia de la instalación de tierra: es necesario que dicha instalación esté conforme con las normas CEI 64-8/1 V1 ed. 01/2001 fascículo 5902. Seguir las indicaciones de la norma CEI 64-8/4 ed. 01/1998 fascículo 4134 referidas a las reglamentaciones en materia de seguridad.

INSTALACIÓN

El dispositivo se debe fijar en barra DIN dentro de un tablero eléctrico cerrado en material aislante o metálico conectado a tierra.

Comprobar las conexiones eléctricas antes de alimentar el circuito.

Individualizar el conductor de fase con un buscador de fase y conectarlo al borne "1" lado IN.

CARACTERÍSTICAS

Filtro monofásico de doble célula activo en disturbios de tipo común y diferencial de alta atenuación para $f > 0,1$ Mhz.

Realizado en 2 módulos DIN de material incombustible.

Tensión nominal: 230 Vac
Tensión máxima: 255 Vac

Frecuencia de trabajo: 50 Hz
Atenuación: 60 dB a frecuencia

2 MHz

Corriente máxima: 20 A

Potencia: 4000 VA

Gama de Temperatura T° C: -25°C +40°C

DEUTSCH

PRODUKTBESCHREIBUNG

Bei dieser Vorrichtung handelt es sich um einen einphasigen Filter mit zwei hochdämpfenden Zellen für Frequenzen > 0,1Mhz, der bei einfachen und differenzierten Störungen aktiv ist.

Die Vorrichtung ist geeignet das Ausbreiten von durch Funkfrequenzen bedingten Störungen zu verhindern, die von außen auf das Versorgungsnetz einwirken und die wiederum Störungen bei an das Netzwerk angeschlossen elektrischen und elektronischen Geräten verursachen können. Für einen einwandfreien Betrieb der Anlage muss nach dem Versorgungsfilter die "Schutzvorrichtung für Versorgungsleitung 230V 4000VA BN 12095130 PL-GTWIN" installiert werden

HINWEISE FÜR DEN INSTALLATEUR

Das Produkt darf nicht in feuchter Umgebung oder in der Nähe von Wärmequellen installiert werden.

Das Produkt auf einer stabilen und trockenen Fläche, geschützt vor Regen und Witterung installieren, wobei die vorgesehenen Befestigungssysteme zu verwenden sind.

Die Vorrichtung in keiner Weise verändern und keine Flüssigkeiten hineinschütten.

Das Produkt ist gänzlich wartungsfrei.

Den Behälter des Produktes nicht öffnen. Wenden Sie sich bitte bei Bedarf an ein vom Hersteller autorisiertes Servicecenter.

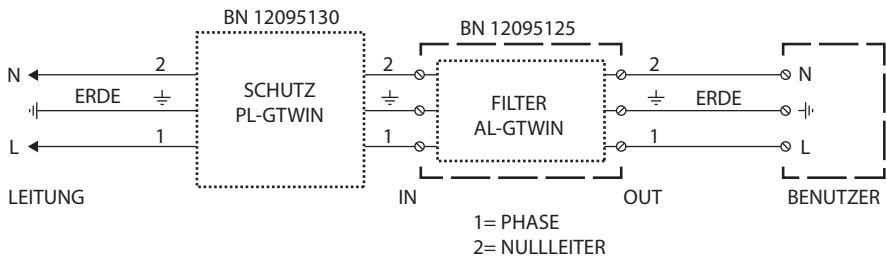
Es ist zu vermeiden, das Produkt bei Gewitter und Blitzen zu installieren.

Bevor die Schutzvorrichtung an das Versorgungsnetz angeschlossen wird, muss der Hauptschalter ausgeschaltet werden.

Nicht isolierte Kabel in keinem Fall berühren bevor sie oben abgeschaltet wurden.

Diese Anleitung aufbewahren.

SCHALTPLAN



WICHTIG

Das Gerät muss durch einen geeigneten magnetothermischen vielpoligen Differenzialschalter mit 18 A Stromleistung und durch einen Differenzialschalter mit 30 mA Öffnungsstrom geschützt werden.

Der Versorgungsfilter muss über einen Erdanschluss verfügen. Das Einschreiten des Filters ist wesentlich wirkungsvoller je geringer der Widerstand der Erdungsinstallation ist: diese Installation muss der Norm EWG 64-8/1 V1 Ausgabe 01/2001 Band 5902 entsprechen. Bzgl. der Sicherheitsvorkehrungen müssen die Vorgaben der Norm EWG 64-8/4 Ausgabe 01/1998 Band 4134 beachtet werden.

INSTALLATION

Die Vorrichtung muss auf einer DIN Leiste in der geschlossenen Elektrotafel aus Isolier- und Metallmaterial installiert werden, die an der Erdungsanlage angeschlossen ist.

Die Elektroanschlüsse vor Einspeisung der Schaltung prüfen.

Mit einem Phasensuchgerät den Phasenleiter finden und an die Klemme "1" Seite IN anschließen.

MERKMALE

Einphasiger Filter mit doppelter Zelle gegen einfache und differenzierte Störungen mit hoher Dämpfung für $f > 0.1\text{Mhz}$.

Auf 2 DIN Modulen und aus selbstlöschendem Werkstoff realisiert.

Nennspannung: 230 Vac
Höchstspannung: 255 Vac
Betriebsfrequenz: 50 Hz
Dämpfung: 60 dB bei Frequenz 2 MHz

Max. Stromwert: 20 A
Leistung: 4000 VA
Temperatur T° C: -25°C +40°C

NOTE / NOTE / REMARQUE / NOTES / ANMERKUNGEN



golmar@golmar.es
www.golmar.es

GOLMAR S.A.
C/ Silici, 13
08940- Cornellá de Llobregat
SPAIN



Golmar se reserva el derecho a cualquier modificación sin previo aviso.
Golmar se réserve le droit de toute modification sans préavis.
Golmar reserves the right to make any modifications without prior notice.